

内視鏡的逆行性胆道膵管造影法 (ERCP: Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP is a test check the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract.

For this test, you will have a flexible tube, called a scope, put through your mouth and throat, into your small intestine. The doctor can look through the scope at the ducts.

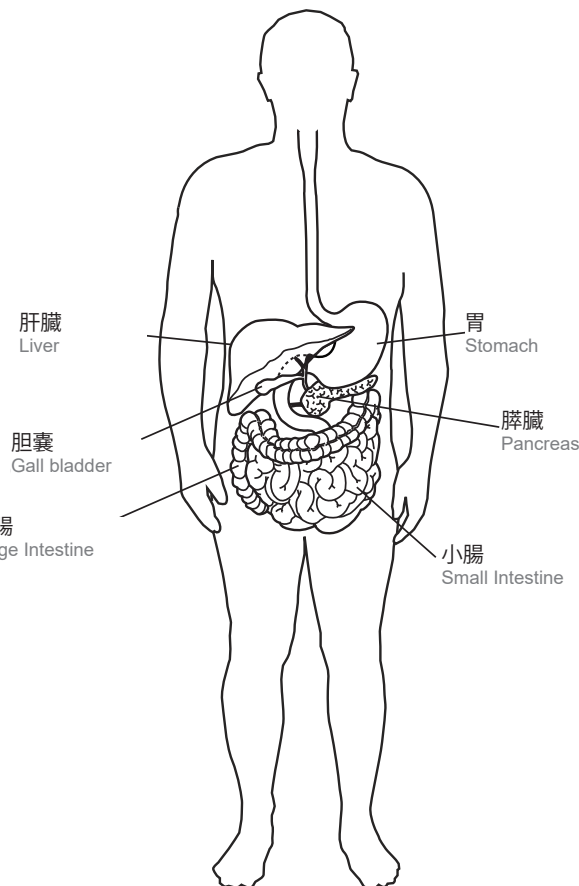
A medicine called dye or contrast is put into the ducts of your gallbladder and pancreas and X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

Arrive on time for your test. The test will take about 1 hour. Plan on being here 2 to 3 hours.

To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, smoke or chew gum for at least 8 hours before the test.



ERCP は胆管と膵管を調べる検査です。管は液体をある場所から別の場所へ送る細いチューブです。これらは消化管の一部です。

この検査のために、スコープと呼ばれるフレキシブルチューブが口と喉を通して小腸に送り込まれます。医師がスコープを通して管を調べます。

染料や造影剤とよばれる薬を胆管と膵管に投与してX線写真をとります。

検査の後に自宅まで送っていただけるとご家族の中の成人の方または知人を同伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。

検査時刻に遅れないでください。検査の所要時間は1時間ほどですが、2~3 時間ほど時間を空けておいてください。

準備

- この検査のために胃を空にしておく必要があります。
- 検査前の8時間は、飲食、喫煙、またはガムをかむことはできません。

- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.
- Tell your doctor if you have had any barium X-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before the test, the staff may ask you about:
 - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - ▶ Allergies such as to medicines, foods or latex
 - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.
- 検査当日の朝に薬を飲む場合には、少量の水だけで飲んでください。
- 検査前の一週間にバリウムX線写真をとった場合には医師に伝えてください。バリウムがこの検査に影響を与える場合があります。
- 検査前に、職員に以下のことを尋ねられる場合があります。
 - ▶ 処方薬、市販薬、漢方薬、ビタミン剤やその他のサプリメントを含めて現在服用中の薬
 - ▶ 薬や食品またはラテックスなどに対するアレルギーの有無
 - ▶ その他の病状や過去に受けた手術
- 妊娠中の方や妊娠していると思われる方は、検査前に職員に申し出てください。

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

検査中

- 病院のガウンを着用します。
- 体の左側を下にして横になるか、うつ伏せに寝ます。
- 腕の血管に静脈注射・点滴 (IV) を受けます。眠くなる効果のある薬が点滴で投与されます。
- 咳をしたり、吐き気をもよおしたりしないように、喉に麻酔薬をスプレーする場合があります。
- 医師がチューブを口に通します。チューブが入っても呼吸はできます。
- 医師は消化管の部分の内側をチューブを通して調べます。
- 染料が投与されます。多少痛みを感じる場合があります。
- レントゲン写真がとられます。
- 抜管されます。

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore for 1 or 2 days.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Call your doctor if you have:

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

Call 911 right away if you:

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

検査後

- 薬の効果がほとんど消えるまで、検査場所にとどまります。眠くなります。
- 1～2日間ほど喉に痛みを感じる場合があります。
- 胃が満腹した感じになる場合があります。
- その日に食べることができるものについて、医師から指示があります。
- 処置中に投与された薬が原因で眠くなる場合があります。検査後は、ご家族の方またはお知り合いに送ってもらいましょう。
- 検査結果は主治医に送付されず。主治医から結果の説明を受けます。

以下の症状が現れた場合は医師に連絡してください。

- 新たに痛みが生じたり、激しくなった場合
- 吐き気または嘔吐
- 咳が止まらない
- 38℃ (100.5°F) 以上の熱が出た場合
- その他の不安な症状

以下の症状が認められた場合は、直ちに911に電話してください。

- 呼吸困難
- 胸痛
- 咯血または吐血
- 激しい腹部の痛み

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。